



# EL REGLAMENTO DEL PRESUPUESTO POPULAR

.....

## Acerca de este reglamento

Este reglamento fue desarrollado por los miembros del comité directivo de Re-Imagina Filadelfia para la primera iniciativa de presupuesto participativo de la ciudad de Filadelfia. El comité directivo está formado por un grupo de residentes que solicitaron participar, miembros de la comunidad que forman parte de las juntas asesoras de la ciudad y empleados de los departamentos, juntas y comisiones pertinentes de la ciudad. Juntos han trabajado para guiar el proyecto piloto de presupuesto participativo de la ciudad. El objetivo de este reglamento es establecer las directrices para la iniciativa de presupuesto participativo de 2021. Estas directrices reflejan las necesidades, los intereses y los problemas únicos de las comunidades de Filadelfia y el proceso del presupuesto participativo. Se trata de un documento vivo que debe ser revisado anualmente.

# ¿QUÉ ES EL PRESUPUESTO PARTICIPATIVO?

El presupuesto participativo (PB) es un proceso democrático en el que los miembros de la comunidad deciden directamente cómo gastar parte de un presupuesto público. PB da a la gente un poder real para tomar decisiones reales sobre el dinero real.

El proceso consta de seis fases claves:



Además de las fases anteriores, los procesos suelen evaluarse y mejorarse en cada ciclo antes de continuar y comenzar el siguiente ciclo.

# ¿QUÉ ES EL PRESUPUESTO POPULAR?

---

En 2021, el presupuesto participativo (PB) en la ciudad de Filadelfia está dirigido por la oficina de presupuestos en colaboración con la comisión de planificación de la ciudad. Durante el proceso del PB, los habitantes de Filadelfia generan ideas para las inversiones en infraestructuras y votan directamente sobre cómo gastar un millón de dólares en proyectos de capital.

El presupuesto participativo implica un ciclo de compromiso que se combina con el proceso presupuestario habitual. Se trata de una serie de impactos poderosos y duraderos en toda la comunidad:

- ▲ Un gasto más equitativo y eficaz.
- ▲ Una mayor participación en la política, especialmente de las comunidades históricamente marginadas.
- ▲ Relaciones más fuertes entre los residentes, el gobierno y las organizaciones comunitarias.
- ▲ Nuevos líderes comunitarios.
- ▲ Mayor compromiso cívico.

## ACERCA DEL COMITÉ DIRECTIVO

La ciudad formó el comité para que le ayudara a desarrollar procesos inclusivos y equitativos con el fin de aumentar las aportaciones del público a las decisiones presupuestarias y de planificación de la ciudad. En particular, el comité ayudará a la ciudad a encontrar formas de involucrar a los residentes y comunidades que históricamente han sido omitidos de estos procesos.

**LÍDERES DE LA COMUNIDAD (MIEMBROS CON DERECHO A VOTO):** Los líderes de la comunidad colaboran con el gobierno y los responsables de la toma de decisiones para decidir las reglas que guiarán el proceso del PB. Las responsabilidades incluyen:

- ▲ Supervisar que el proceso siga cumpliendo sus objetivos.
- ▲ Voto sobre las decisiones para el reglamento.

**EXPERTOS EN RECURSOS DE LA CIUDAD:** Personal de la ciudad que forma parte de juntas o comisiones:

- ▲ Examinar las propuestas durante su desarrollo antes de que se sometan a votación para garantizar que cumplan los criterios de elegibilidad del PB y sean viables.
- ▲ Servir de enlace con los departamentos de la ciudad, apoyar la estrategia, proporcionar estimaciones de costos para las propuestas.

**PERSONAL DE LA CIUDAD:** El personal de la ciudad está apoyando la implantación del PB. Las responsabilidades incluyen:

- ▲ Administrar y aplicar el PB en los procesos de la ciudad.
- ▲ Proporcionar información a los participantes y al público para garantizar que todos tengan la información que necesitan para participar.
- ▲ Coordinar las asambleas de recogida de ideas, clasificar las ideas recogidas en comités temáticos, coordinar las reuniones informativas de las agencias, examinar las propuestas de proyectos y organizar las votaciones.

### **FACILITADORES (PROYECTO DE PRESUPUESTO PARTICIPATIVO Y TODOS):**

- ▲ Crear espacios seguros en los actos de recogida de ideas y en las reuniones de los delegados de presupuestos, que permitan a los miembros de la comunidad participar de forma efectiva.
- ▲ Garantizar que todo el mundo se mantenga en el camino para cumplir los plazos del proceso y tomar decisiones dentro del marco establecido por el comité directivo.

Para apoyar aún más el primer esfuerzo de presupuesto participativo de Filadelfia, la ciudad también ha contratado al proyecto de [presupuesto participativo \(PBP\) sin fines de lucro](#). PBP ha trabajado con ciudades como Oakland, Boston y Seattle y tiene un historial comprobado de trabajo para profundizar la democracia, construir comunidades más fuertes y hacer que los presupuestos públicos sean más equitativos y efectivos.

### **COMISIONES REPRESENTADAS:**

- Comisión del alcalde sobre los hombres Afroamericanos
- Comisión de la juventud de Filadelfia
- Comisión del alcalde sobre el envejecimiento
- Comisión de asuntos religiosos e interreligiosos
- Comisión del alcalde para asuntos asiáticos y americanos del pacífico
- Comisión del alcalde para personas con discapacidades
- Comisión del alcalde para asuntos de los inmigrantes Africanos y del Caribe
- Comité consultivo del milenio
- Justicia penal/reingreso
- Junta asesora de transformación de la cultura de colegas
- Consejo asesor de política alimentaria de Filadelfia
- Futuros hispanos y latinos
- Comisión de la mujer de Filadelfia

## DEPARTAMENTOS DE LA CIUDAD REPRESENTADOS:

- Oficina de diversidad, equidad e inclusión
- Oficina de asuntos LGBTQ - Oficina de diversidad, equidad e inclusión
- Oficina de asuntos de los inmigrantes
- Oficina del alcalde para la participación pública
- Oficina de política e iniciativas estratégicas del alcalde
- Oficina del alcalde
- Oficina de educación de la alcaldía
- Departamento de salud pública
- Oficina del alcalde para la infancia y la familia
- Oficina de subvenciones de la alcaldía
- Oficina del director administrativo
- Parques y actividades recreativas de Filadelfia
- Reconstruir
- Oficina del director general - salud y servicios humanos
- Oficina de sostenibilidad
- Oficina de transporte, infraestructura y sostenibilidad
- Oficina del director general - servicios comunitarios
- Departamento de comercio
- Departamento de planificación y desarrollo
- Registro de testamentos
- Comisión de relaciones humanas de Filadelfia
- Oficina de justicia penal y seguridad pública
- Oficina de capacitación y oportunidades de la comunidad

## ACUERDOS COMUNITARIOS

Estos son los acuerdos que el comité directivo acordó cumplir mientras el equipo trabaja conjuntamente a lo largo de este proceso.

- Escuchar bien y aprender escuchando
- Avanzar, retroceder / hacer espacio, tomar espacio
- Un micrófono
- Sí, y...
- No hay malas ideas
- Asumir las mejores intenciones y atender al impacto
- Afirmación
- Deletrear los acrónimos
- Avanzar hacia espacios más seguros y valientes
- Valorar el proceso y los resultados
- Atención propia y comunitaria
- Respetar los pronombres y las dinámicas sociales existentes
- Respetar el tiempo
- Lo que se dice aquí se queda aquí, a no ser que se acuerde compartirlo de forma transparente
- Acepte ser un principiante (usted mismo y los demás)
- Reconocer y respetar las múltiples identidades que aportamos a este proceso



# ORIENTAR LAS DECISIONES DEL PROCESO:

---

## OBJETIVOS DEL PROCESO

El comité directivo votó en los siguientes objetivos del proceso. Los objetivos de este proceso guiarán las decisiones sobre cómo debe funcionar el proceso, comunicarán por qué es importante para el público, ayudarán a medir la eficacia y definirán el éxito. Son los siguientes:

**INCLUSIÓN:** El proceso es accesible (idioma, tecnología, etc.) e incorpora las voces de las personas más a menudo excluidas de los procesos en la toma de decisiones, como los jóvenes, los ancianos, los residentes en barrios con pocos recursos, etc. Se hace hincapié en la competencia cultural.

**TRANSPARENCIA:** El proceso se comunica claramente a la comunidad, incluyendo las limitaciones y expectativas del proceso. Nosotros reconocemos si cometemos errores. Nosotros nos aseguramos de que la comunidad entienda el proceso y los resultados.

**DESARROLLO DE LA CAPACIDAD DE LA COMUNIDAD:** Los miembros de la comunidad comprenden mejor el funcionamiento del sistema y están mejor preparados para influir en los procesos de toma de decisiones más amplios. Surgen nuevos líderes comunitarios. Los residentes comprenden mejor su poder.

**CENTRAR LA PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD Y EL LIDERAZGO DE BASE:** El proceso refleja la voz de la comunidad. La comunidad dirige las decisiones. Se empodera a los líderes comunitarios y las organizaciones sin fines de lucro que lideran un trabajo significativo en la comunidad.

**CONSTRUIR LA CONFIANZA** entre los miembros de la comunidad y con el gobierno. Apoyar una mejor alineación y comprensión. Aportar honestidad, empatía e integridad a nuestras interacciones.

**REPARAR Y EVITAR EL DAÑO:** Conciencia de cómo la pandemia del COVID-19, la gentrificación, la exclusión social y otros sistemas afectan a las comunidades con intención.

**EQUIDAD RACIAL:** El proceso se centrará en la equidad racial en todo momento.



# ALCANCE DEL PROCESO Y ENFOQUE DEL PROYECTO:

---

## ÁMBITO GEOGRÁFICO

En general, el comité directivo eligió garantizar que el proceso se centre en la creación de inversiones en las comunidades con más necesidad. Se decidió que el proceso abarcaría toda la ciudad en algunas fases, pero que se centraría más geográficamente en las fases posteriores. Estos detalles se incluyen a continuación en las secciones relacionadas con cada fase.

## ÁREAS DE INTERÉS

El comité directivo presentó una serie de opciones para enfocarse en el proceso y al final redujo la lista para enfocarse en el proceso de las inversiones relacionadas con:

- Vivienda
- Violencia y seguridad pública
- Pobreza
- Justicia de medio ambiente

## ELEGIBILIDAD DEL PROYECTO

La financiación de todos los proyectos **debe utilizarse para comprar, construir o mejorar los activos de la ciudad.** Los criterios para los proyectos o inversiones identificados dentro del proceso del PB han sido fijados por el comité directivo:

- Los proyectos deben ser a escala que podamos gestionar y demostrar resultados
- Los proyectos deben tener un costo mínimo de \$15,000 dólares y deben tener una "vida" útil de al menos cinco años



## DECISIONES PARA LA FASE II: COLECCIÓN DE IDEAS

---

### ¿QUIÉN PODRÁ PRESENTAR IDEAS?

Para el proceso de este año, **cualquier persona** de cualquier edad que viva, trabaje o estudie en la ciudad puede presentar ideas. No habrá requisitos de edad, ni de ciudadanía, ni de ningún tipo para participar.

**Todos los miembros del comité directivo podrán** presentar ideas, incluido el personal. La participación de los miembros del comité se comunicará al público, y utilizarán el mismo proceso que las personas que no son miembros.



## DECISIONES PARA LA FASE III: DESARROLLO DE PROPUESTAS

---

El comité directivo eligió cambiar el nombre de quienes apoyan en esta fase del proceso de "delegados de presupuesto", como se puede usar comúnmente en otros procesos de PB, a "**defensores de propuestas**". Los miembros de la comunidad que se ofrezcan como defensores de la propuesta revisarán las ideas para comprobar su viabilidad y priorizarán los proyectos para la votación que mejor se ajuste a los objetivos del proceso.

### ¿QUIÉN PUEDE ACTUAR COMO DEFENSOR DE LA PROPUESTA?

El desarrollo de la propuesta dará prioridad a las personas que vivan en las zonas de la ciudad más afectadas por el COVID-19, en las zonas de mayor pobreza o que pertenezcan a comunidades desatendidas de la ciudad. No hay ningún requisito de edad, sin embargo los menores de 18 años, si requerirán un patrocinador que los apoye durante el proceso.



# DECISIONES PARA LA FASE IV: EL VOTO

---

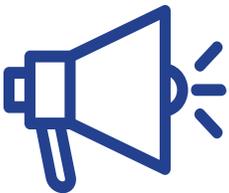
## ¿QUIÉN PODRÁ VOTAR?

Para el proceso de 2021, la votación estará abierta a **cualquier persona** de cualquier edad que viva en la ciudad. No habrá requisitos de edad ni de ciudadanía.

Los miembros del comité directivo que cumplan estos criterios podrán votar, pero participarán de la misma manera que cualquier otra persona de la comunidad y sus votos se contarán de la misma forma.

## PROCESO DE VOTACIÓN

La votación estará abierta durante un mínimo de dos semanas y un máximo de un mes.



# DECISIONES EN TORNO A LA DIFUSIÓN Y COMPROMISO PARA TODAS LAS FASES

---

## ENFOQUE DEL COMPROMISO

El comité directivo decidió facilitar un proceso que involucrara al **mayor número posible de personas** dentro de la ciudad de Filadelfia - cualquier persona que estuviera interesada en el proceso de el presupuesto popular debería ser incluida en la difusión, según sea apropiado para cada fase.

Dado el alcance potencial de la difusión y el compromiso en toda la ciudad, el comité directivo decidió que la difusión debería centrarse en general en la participación de los miembros de la comunidad en las **comunidades más necesitadas** (por ejemplo, que no se han beneficiado de las inversiones de capital en los últimos años) y **las comunidades más afectadas** por la desindustrialización, la exclusión social, la guerra contra las drogas, la criminalización excesiva, la pobreza, las altas tasas de COVID-19, y otros factores.

Otras consideraciones para las fases específicas del proceso se pueden encontrar más arriba en los encabezados de las fases correspondientes.

## ESTRATEGIAS DE DIFUSIÓN MEDIANTE LA TECNOLOGÍA

Durante el último año, la participación en línea ha aumentado considerablemente para organizar eventos comunitarios, crear un amplio consenso, aprender y compartir información. Para este proceso, el comité directivo decidió centrarse en el uso de la tecnología y las plataformas relacionadas para dar a conocer el proceso a través de **publicaciones y anuncios en las redes sociales**, así como en los **mensajes de texto** y otros métodos de difusión basados en la telefonía móvil. Esto último puede incluir el uso de tecnología bot para la comunicación masiva o enfoques de mensajes de texto individualizados para garantizar que la comunidad esté comprometida e informada.

## ESTRATEGIAS DE DIFUSIÓN SIN EL USO DE LA TECNOLOGÍA

Dada la repercusión de la brecha digital y el compromiso de este proceso con la equidad racial, serán esenciales otros métodos de difusión para involucrar a quienes no tienen un acceso constante o fiable a la tecnología. Para ello, el comité directivo optó por centrarse en estrategias que incluyan **algunos eventos en persona con distanciamiento social**, ya que los miembros de la comunidad pueden y quieren hacerlo. El comité directivo también eligió identificar y colaborar con miembros claves de **los medios de comunicación**, asegurándose de que la información se comparta a través de medios de confianza, incluyendo fuentes de medios étnicos. Esto puede incluir artículos de noticias, actualizaciones e información sobre el proceso y dónde y cómo participar. La difusión también se centrará en la creación de **ventanas emergentes de promoción** en áreas relevantes de alto tráfico. Por último, los esfuerzos de difusión explorarán el uso de **cajas de recogida** u otro espacio equivalente para recoger ideas en determinadas partes de la ciudad para garantizar un fácil acceso al proceso.

## OTRAS CONSIDERACIONES:

El comité directivo trabajará de forma concertada con el comité de supervisión del proceso para garantizar que la difusión y el compromiso estén en consonancia con la visión del proceso. Algunas de las recomendaciones orientativas que ofrecieron son:

- Garantizar que el comité directivo se encargue de coordinar la difusión local
- Un enfoque para conocer a los miembros de la comunidad donde están
- Crear un plan para incluir a los que no saben leer
- Garantizar que los participantes que conocen el proceso del PB también aprenden más sobre los presupuestos de capital para la ciudad
- Buscando reunir algunos recursos para crear anuncios, botines, apoyo local u otros recursos vitales para la difusión
- El comité directivo también expresó su interés en garantizar que las voces de los jóvenes estuvieran presentes en el proceso, añadiendo también algunos líderes juveniles al comité directivo, con un posible enfoque en la comisión juvenil de Filadelfia (de 12 a 24 años).
- Solicitar intencionadamente las aportaciones de grupos históricamente excluidos, como personas con discapacidades, personas sin vivienda, personas encarceladas, miembros de la comunidad de reingreso, jóvenes, personas en hogares de grupo, etc.

- Eliminar el mayor número posible de obstáculos a la participación en todas las fases, lo que incluye garantizar que no haya requisitos de ciudadanía y que los controles de identidad no se instituyan de forma discriminatoria que puedan desincentivar la participación.
- Apoyo y colaboración con enlaces de confianza a través de un proceso de difusión que garantice que estamos trabajando con socios comunitarios establecidos que reflejan las comunidades prioritarias y pagando su trabajo lo máximo posible.
- El comité directivo también creó una lista continua de otras poblaciones en las que centrarse en la difusión, posibles socios y posibles barrios en los que centrarse reflejen estas prioridades para profundizar en la planificación y ejecución de la divulgación.

## JULIO

### CALENDARIO DEL PROYECTO 2021:



#### PRIMAVERA

- Talleres de redacción de reglas
- Los miembros del comité directivo votan sobre las decisiones clave



#### OTOÑO

- Se revisa la información detallada de la propuesta de proyecto y se anuncia a la comunidad
- Difusión y participación de la comunidad en torno a las propuestas y el proceso de votación
  - Se abre la votación en línea
  - La votación tendrá lugar entre mediados y finales de noviembre de 2021
  - Anuncio de los proyectos ganadores



#### INVIERNO

- Sesiones informativas sobre el presupuesto participativo



#### VERANO

- Finalizar el reglamento
- Recolectar las ideas de los miembros de la comunidad
- Reclutamiento de defensores de la propuesta
- Plazo de recolecta de ideas
- El equipo de supervisión y los defensores de las propuestas revisan las presentaciones de ideas según los criterios y la elegibilidad
- Los defensores de la propuesta identifican las propuestas que se presentarán para una ronda inicial de examen del proyecto
- El personal de la ciudad revisa estas propuestas para garantizar su viabilidad y asignar un presupuesto
- Los defensores de la propuesta finalizan las propuestas de proyectos y redactan el texto para la votación

# MIEMBROS DEL COMITÉ DIRECTIVO DE RE-IMAGINA FILADELFIA

## Miembros de la Comunidad seleccionados entre los solicitantes

Jeffrey Abramowitz

Linda Bell

Alexander George Casper

Emilia Crotty

Angela K. Ferguson

Amigo de Rafiq

Tara Gontek

Novilette Jones

Chi-Hyun Kim

Katherine Mateo

Tanya Morris

Rapheal Randall

Andrea Rivera

William M. Scott

Obispo Ethan Thornton

Jazmín Vélez

## Miembros de la comunidad que actualmente forman parte de los consejos consultivos o son remitidos por ellos

John Chin - Comisión del alcalde para asuntos  
de los americanos de Asia y el Pacífico

Julian Domanico - Comité asesor del milenio

José Ferrán - Junta consultiva de transformación  
de la cultura de los colegas

Will González

Pastor Clarence Hayes, Jr. - Comisión del alcalde  
para asuntos religiosos e interreligiosos

Jude Husein - Comisión de la juventud de Filadelfia

Yocasta Lora - Comisión sobre el envejecimiento

Shania Morris - Consejo asesor de política alimentaria

Anna Perng - Comisión del alcalde para las personas  
con discapacidad

Raquel Evita Saraswati - Comisión de asuntos LGBT

Reverenda doctora Michelle Simmons - Reforma  
de la justicia penal

Musa Trawally - Comisión del alcalde para asuntos  
de los inmigrantes Africanos y del Caribe

Wayne Williams - Comisión del alcalde para los hombres  
Afroamericanos

## Representantes del gobierno municipal

Ajeenah Amir - Oficina de participación ciudadana\*.

Erica Atwood - Oficina de justicia penal y seguridad  
pública

Cheryl Bettigole - Departamento de salud pública

Sharon Clinton - Oficina de capacitación y oportunidades  
de la comunidad

Liana Dragoman - Jefa de la oficina administrativa

Randy Duque - Comisión de relaciones humanas

Amy Eusebio - Oficina de asuntos de los inmigrantes

Adrienne Ewing - Oficina para personas con discapacidades

Cynthia Figueroa - Oficina de la infancia y la familia

Eva Gladstein - Oficina de salud y servicios humanos

Otis Hackney - Oficina de educación del alcalde

Mark Harrell - Oficina de registro de testamentos

Jovida Hill - Oficina de compromiso con la mujer

Anh Hua - Oficina de subvenciones del alcalde

Christine Knapp - Oficina de sostenibilidad

Celena Morrison - Oficina de asuntos LGBT

Elhadji Ndiaye - Departamento de planificación  
y desarrollo

Joanna Otero-Cruz, Oficina del director general - servicios  
comunitarios

Maari Porter - Política e iniciativas estratégicas\*.

Ashley Richards - Parques y recreación de Filadelfia

Nefertiri Sickout - Oficina de diversidad, equidad  
e inclusión

Kira Strong - Reconstrucción

Dawn Summerville - Departamento de comercio

Kelley Yemen - Oficina de transporte, infraestructura  
y sostenibilidad

\*Hasta agosto de 2021